

191784

Gesetze - 1. Teil - Jahr 2021

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

LANDESGESETZ

vom 19. August 2021, Nr. 9

Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2021 und für den Dreijahreszeitraum 2021-2023

Fortsetzung >>>

Leggi - Parte 1 - Anno 2021

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

LEGGE PROVINCIALE

del 19 agosto 2021, n. 9

Disposizioni collegate all'assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2021 e per il triennio 2021-2023

Continua >>>

*Autonome Provinz
Bozen - Südtirol*



*Provincia Autonoma di
Bolzano - Alto Adige*

LANDESGESETZ vom 19. August 2021, Nr. 9

Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2021 und für den Dreijahreszeitraum 2021-2023

Der Südtiroler Landtag
hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Landeshauptmann
beurkundet es

Art. 1

*Änderung des Landesgesetzes vom
30. September 2005, Nr. 7, „Bestimmungen auf
dem Gebiet der Nutzung öffentlicher Gewässer“*

1. Artikel 13 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„5. Das Konzessionsdekret definiert die Konzessionswassermengen sowie die Art und Anzahl der Wasserfassungen. Die Modalitäten zur Wassermengenmessung, die Höhe der Konzessionsgebühr sowie die Höhe des umwelt- und ressourcenbezogenen, verbrauchsabhängigen Gebührenanteils werden von der Landesregierung festgelegt und alle zwei Jahre auf der Grundlage der Änderungen der Lebenshaltungskosten gemäß ASTAT-Index mit Dekret des Direktors der Landesagentur für Umwelt angepasst. Dabei werden folgende Parameter berücksichtigt:

a) für das Abfüllen von Mineralwasser:

1) für die Berechnung der Konzessionsgebühr:

1.1. die laut Konzessionsdekret genehmigte Wassermenge,

2) für die Berechnung des umwelt- und ressourcenbezogenen, verbrauchsabhängigen Gebührenanteils:

2.1. die tatsächlich im Vorjahr abgeleitete Wassermenge,

2.2. die in Flaschen abgefüllte Wassermenge, je nach Abfüllung in Ein- oder Mehrwegflaschen,

LEGGE PROVINCIALE 19 agosto 2021, n. 9

Disposizioni collegate all'asestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2021 e per il triennio 2021-2023

Il Consiglio provinciale
ha approvato

il Presidente della Provincia
promulga

Art. 1

*Modifica della legge provinciale 30 settembre
2005, n. 7, „Norme in materia di utilizzazione di
acque pubbliche“*

1. Il comma 5 dell'articolo 13 della legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, e successive modifiche, è così sostituito:

“5. Il decreto di concessione definisce le portate d'acqua autorizzate nonché il tipo e il numero delle captazioni. Le modalità per la misurazione dei quantitativi d'acqua, l'ammontare del canone di concessione idrica nonché l'ammontare della componente tariffaria legata all'ambiente, alle risorse e al consumo sono determinati dalla Giunta provinciale e aggiornati ogni due anni con decreto del direttore dell'Agenzia provinciale per l'ambiente, in base alle variazioni del costo della vita secondo gli indici ASTAT. A tal fine si considerano i seguenti parametri:

a) per l'imbottigliamento di acqua minerale:

1) per il calcolo del canone di concessione idrica:

1.1. la portata d'acqua autorizzata secondo il decreto di concessione;

2) per il calcolo della componente tariffaria legata all'ambiente, alle risorse e al consumo:

2.1. la quantità di acqua effettivamente derivata nell'anno precedente;

2.2. la quantità d'acqua imbottigliata a seconda che l'imbottigliamento avvenga in contenitore con vuoto a perdere o a rendere;

- 2.3. Art und Anzahl der Wasserfassungen, je nach konzessionierter Entnahmemenge,
b) für die Nutzung als Thermalwasser oder Heilwasser:

1) für die Berechnung der Konzessionsgebühr:

1.1. die laut Konzessionsdekret genehmigte Wassermenge,

2) für die Berechnung des umwelt- und ressourcenbezogenen, verbrauchsabhängigen Gebührenanteils:

2.1. die im vorhergehenden Jahr tatsächlich abgeleitete Wassermenge,

2.2. Art und Anzahl der Wasserfassungen, je nach konzessionierter Entnahmemenge,

- c) für andere, nicht therapeutische Nutzungen:

1) für die Berechnung der Konzessionsgebühr:

1.1. die laut Konzessionsdekret genehmigte Wassermenge,

2) für die Berechnung des umwelt- und ressourcenbezogenen, verbrauchsabhängigen Gebührenanteils:

2.1. die im vorhergehenden Jahr tatsächlich abgeleitete Wassermenge,

2.2. Art und Anzahl der Wasserfassungen, je nach erlaubter Entnahmemenge.“

Art. 2

*Änderung des Landesgesetzes
vom 18. Juni 2002, Nr. 8,
„Bestimmungen über die Gewässer“*

1. Nach Artikel 54 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 54-bis (*Beiträge für Anlagen der öffentlichen Trinkwasserversorgung in erschwerten Situationen*) - 1. Für die Planung, Errichtung und Sanierung von funktionell notwendigen Anlagen der öffentlichen Trinkwasserversorgung im Sinne von Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe a) in erschwerten Situationen kann den Gemeinden oder Betreibern dieser Anlagen ein Beitrag von bis zu 80 Prozent der als zulässig anerkannten Ausgaben gewährt werden.

2. Erschwerte Situationen liegen vor, wenn der mittlere Trinkwassertarif der Gemeinde oder des Betreibers für die Nutzung „Haushalt“ über dem Landesdurchschnitt liegt und wenn die Ausgaben zur Planung, Errichtung und Sanierung von funktionell notwendigen Anlagen ohne den Beitrag laut Absatz 1 nicht innerhalb eines bestimmten Zeit-

2.3. tipo e numero di captazioni d'acqua a seconda delle portate concesse;

- b) per le acque destinate ad uso termale o terapeutico:

1) per il calcolo del canone di concessione idrica:

1.1. la portata d'acqua autorizzata secondo il decreto di concessione;

2) per il calcolo della componente tariffaria legata all'ambiente, alle risorse e al consumo:

2.1. la quantità di acqua effettivamente derivata nell'anno precedente;

2.2. tipo e numero di captazioni d'acqua a seconda delle portate concesse;

- c) per altri utilizzi non terapeutici:

1) per il calcolo del canone di concessione idrica:

1.1. la portata d'acqua autorizzata secondo il decreto di concessione;

2) per il calcolo della componente tariffaria legata all'ambiente, alle risorse e al consumo:

2.1. la quantità di acqua effettivamente derivata nell'anno precedente;

2.2. tipo e numero di captazioni d'acqua a seconda delle portate concesse.“

Art. 2

*Modifica della legge provinciale
18 giugno 2002, n. 8,
“Disposizioni sulle acque”*

1. Dopo l'articolo 54 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

“Art. 54-bis (*Contributi per impianti di approvvigionamento idropotabile pubblico in situazioni di svantaggio*) - 1. Per la progettazione, la realizzazione e il risanamento di impianti funzionalmente necessari per l'approvvigionamento idropotabile pubblico ai sensi dell'articolo 9, comma 1, lettera a), in situazioni di svantaggio può essere concesso ai Comuni o ai gestori di tali impianti un contributo fino all'80 per cento della spesa riconosciuta ammissibile.

2. Situazioni di svantaggio sussistono quando la tariffa media dell'acqua potabile per “uso domestico” del comune o del gestore è superiore alla media provinciale e quando, in assenza del contributo di cui al comma 1, le spese per la progettazione, la realizzazione e il risanamento di impianti funzionalmente necessari non possono essere ammortiz-

raumes amortisiert werden können, ohne dafür einen sozial untragbaren Tarifanstieg vorzusehen.

3. Die Richtlinien für die Gewährung der Beiträge und die Definition des Begriffes „sozial untragbarer Tarifanstieg“ werden von der Landesregierung nach Anhören des Rates der Gemeinden festgelegt.“

2. Nach Artikel 55 des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 55-bis (*Überweisungen für die Finanzierung von öffentlichen Trinkwasserversorgungsanlagen in erschwerten Situationen*) - 1. Die Gemeinden oder Betreiber öffentlicher Trinkwasserversorgungsanlagen überweisen dem Land jährlich einen Betrag zur Deckung der Beiträge laut Artikel 54-bis. Dieser Betrag fließt in die Berechnung des jeweiligen Tarifs für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst im Sinne von Artikel 7-bis ein.

2. Grundlage für die Berechnung des Betrages laut Absatz 1 bilden die im Vorjahr verrechneten Jahreswassermengen. Die Richtlinien und Modalitäten für die Berechnung und Überweisung des Betrages werden von der Landesregierung nach Anhören des Rates der Gemeinden festgelegt.

3. Die überwiesenen Beträge sind für die Finanzierung von öffentlichen Trinkwasserversorgungsanlagen laut Artikel 54-bis zweckgebunden.

4. Überweist eine Gemeinde den von ihr geschuldeten Betrag nicht innerhalb der vorgesehenen Frist, wird der Betrag im darauffolgenden Jahr von der dritten oder vierten Rate der Zuweisungen an diese Gemeinde im Sinne von Artikel 4 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, abgezogen.“

3. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die, ab dem Haushaltsjahr 2022, auf 4,5 Millionen Euro belaufen, erfolgt durch die Einnahmen, die sich aus der Einzahlung der Gemeinden oder der Betreiber von öffentlichen Trinkwasserversorgungsanlagen gemäß Absatz 2 ergeben.

Art. 3

*Änderung des Landesgesetzes
vom 27. Juli 2015, Nr. 9,
„Landeskulturgesetz“*

1. Nach Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe j) des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

zate entro un certo periodo senza ricorrere a un aumento tariffario socialmente insostenibile.

3. I criteri per la concessione dei contributi e la definizione di “aumento tariffario socialmente insostenibile” sono stabiliti dalla Giunta provinciale, sentito il Consiglio dei Comuni.”

2. Dopo l'articolo 55 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

“Art. 55-bis (*Versamenti per il finanziamento di impianti di approvvigionamento idropotabile pubblico in situazioni di svantaggio*) - 1. I Comuni o i gestori di impianti di approvvigionamento idropotabile pubblico versano annualmente alla Provincia un importo a copertura dei contributi di cui all'articolo 54-bis. Di questo importo si tiene conto al momento del calcolo della tariffa per il servizio idropotabile pubblico ai sensi dell'articolo 7-bis.

2. La base per il calcolo dell'importo di cui al comma 1 è costituita dalle quantità annuali d'acqua fatturate nell'anno precedente. I criteri e le modalità per il calcolo e il versamento dell'importo sono determinati dalla Giunta provinciale, sentito il Consiglio dei Comuni.

3. Gli importi versati sono destinati al finanziamento di impianti per l'approvvigionamento idropotabile pubblico di cui all'articolo 54-bis.

4. Qualora un Comune non provveda a versare l'importo dovuto entro il termine prestabilito, il medesimo sarà dedotto l'anno successivo dalla terza o quarta rata delle somme assegnate al Comune ai sensi dell'articolo 4 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche.”

3. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 4,5 milioni di euro, a decorrere dall'esercizio finanziario 2022, si provvede mediante le entrate derivanti dal versamento da parte dei Comuni o dei gestori di impianti di approvvigionamento idropotabile pubblico di cui al comma 2.

Art. 3

*Modifica della legge provinciale
27 luglio 2015, n. 9, “Legge provinciale
per le attività culturali”*

1. Dopo la lettera j) del comma 3 dell'articolo 1 della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, è aggiunta la seguente lettera:

„k) errichtet das Land ein Landesverzeichnis der Künstlerinnen und Künstler.“

2. Nach Artikel 2 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 2-bis (*Landesverzeichnis der Künstler und Künstlerinnen*) – 1. Das Land errichtet ein Landesverzeichnis der Künstlerinnen und Künstler, das von den im Bereich Kultur zuständigen Landesabteilungen geführt wird.

2. Die Eintragung ins Verzeichnis laut Absatz 1 ist Voraussetzung für den Zugang zu den Unterstützungsmaßnahmen, die das Land gemäß Regionalgesetz vom 20. November 2020, Nr. 4, leistet.

3. Die Führung und die Funktionsweise des Verzeichnisses werden mit Durchführungsverordnung geregelt.“

3. Die Deckung der aus diesem Artikel hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2021 auf 0,00 Euro, für das Jahr 2022 auf 250.000,00 Euro und für das Jahr 2023 auf 250.000,00 Euro belaufen, erfolgt durch den in Artikel 5 des Regionalgesetzes vom 20. November 2020, Nr. 4, genannten Mittel.

Art. 4

Änderung des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13, „Förderung der Jugendarbeit in der Provinz Bozen“

1. Artikel 11, Artikel 13 Absatz 1 Buchstabe b) und Artikel 14 des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13, in geltender Fassung, sind aufgehoben.

Art. 5

Änderung des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, „Regelung der Weiterbildung und des öffentlichen Bibliothekswesens“

1. Nach Artikel 9 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„3-bis. Die Gemeinden können sich an der Finanzierung der Weiterbildung beteiligen, indem sie Beiträge an Weiterbildungseinrichtungen für deren Tätigkeit vergeben; Voraussetzung ist, dass sich die Gemeinde im Einzugsgebiet der Weiterbildungseinrichtung befindet.“

“k) istituisce un registro provinciale delle artiste e degli artisti.”

2. Dopo l'articolo 2 della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, è inserito il seguente articolo:

“Art. 2-bis (*Registro provinciale degli artisti e delle artiste*) – 1. La Provincia istituisce un registro provinciale delle artiste e degli artisti, tenuto dalle ripartizioni provinciali competenti in materia di cultura.

2. L'iscrizione nel registro di cui al comma 1 costituisce presupposto per accedere alle misure di sostegno erogate dalla Provincia ai sensi della legge regionale 20 novembre 2020, n. 4.

3. Le modalità di tenuta e funzionamento del registro sono determinate con regolamento di esecuzione.”

3. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 0,00 euro per l'anno 2021, in 250.000,00 euro per l'anno 2022 e in 250.000,00 euro per l'anno 2023, si provvede mediante i fondi di cui all'articolo 5 della legge regionale 20 novembre 2020, n. 4.

Art. 4

Modifica della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13, “Promozione del servizio-giovani nella Provincia di Bolzano”

1. L'articolo 11, la lettera b) del comma 1 dell'articolo 13 e l'articolo 14 della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13, e successive modifiche, sono abrogati.

Art. 5

Modifica della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, “Per la disciplina dell'educazione permanente e del sistema di biblioteche pubbliche”

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 9 della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, è aggiunto il seguente comma:

“3-bis. I comuni possono cofinanziare iniziative di educazione permanente concedendo alle organizzazioni contributi per le loro attività, a condizione che il comune rientri nel bacino di utenza dell'organizzazione stessa.”

Art. 6

*Änderung des Landesgesetzes
vom 18. Oktober 1995, Nr. 20,
„Mitbestimmungsgremien der Schulen“*

1. Nach Artikel 21 des Landesgesetzes vom 18. Oktober 1995, Nr. 20, werden folgende Artikel 21-bis und 21-ter eingefügt:

„Art. 21-bis (*Online-Sitzungen*) - 1. Die Sitzungen der Mitbestimmungsgremien der Schulen staatlicher Art und der Berufsschulen können auch über digitale Medien stattfinden.

2. Die im Rahmen dieser Sitzungen getroffenen Beschlüsse haben dieselbe Rechtswirksamkeit wie Beschlüsse, die bei Sitzungen in Präsenz getroffen werden.

Art. 21-ter (*Online-Wahlen*) - 1. Die Wahlen zur Erneuerung der Mitbestimmungsgremien der Schulen staatlicher Art und der Berufsschulen können auch durch elektronische Stimmabgabe über das Internet erfolgen, vorausgesetzt, der Grundsatz der persönlichen und geheimen Wahl wird gewahrt.“

Art. 7

Beiträge zu Gunsten von Skigebieten

1. Angesichts der nicht erfolgten Öffnung der Skiwintersaison 2020/2021 für die Öffentlichkeit auf Grund des Covid-19-Notstandes kann zugunsten von Empfängern von Beiträgen für Investitionen in Skigebieten gemäß Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, welche nicht mehr ausbezahlt werden können, da die Frist gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, abgelaufen ist, der Beitrag erneut gewährt werden, wobei der im Jahr 2019 für dieselben Investitionen eingereichte Antrag weiterhin aufrecht bleibt.

2. Die finanzielle Deckung der Mehrausgaben, die sich aus Absatz 1 ergeben und im Jahr 2021 1.200.400,00 Euro, im Jahr 2022 0,00 Euro und im Jahr 2023 0,00 Euro betragen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für Investitionsausgaben eingeschriebenen Bereitstellungen im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschläges 2021-2023.

Art. 6

*Modifiche della legge provinciale
18 ottobre 1995, n. 20, “Organi collegiali
delle istituzioni scolastiche”*

1. Dopo l'articolo 21 della legge provinciale 18 ottobre 1995, n. 20, sono inseriti i seguenti articoli 21-bis e 21-ter:

“Art. 21-bis (*Riunioni in modalità telematica*) -

1. Le riunioni degli organi collegiali delle scuole a carattere statale e delle scuole professionali possono svolgersi anche in modalità telematica.

2. Le deliberazioni adottate in tali riunioni hanno la stessa efficacia delle deliberazioni adottate nelle riunioni svolte in presenza.

Art. 21-ter (*Elezioni in modalità telematica*) -

1. Le elezioni per il rinnovo degli organi collegiali delle scuole a carattere statale e delle scuole professionali possono essere effettuate mediante votazione elettronica tramite internet, purché sia rispettato il principio della votazione personale e segreta.”

Art. 7

Contributi a favore di comprensori sciistici

1. A fronte della mancata apertura al pubblico della stagione sciistica invernale 2020/2021 in seguito all'emergenza da Covid-19, a favore delle imprese beneficiarie di contributi per investimenti in comprensori sciistici ai sensi della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, non più liquidabili in quanto decorso il termine di cui all'articolo 9 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, il contributo potrà essere nuovamente concesso facendo salva la domanda presentata nell'anno 2019 per i medesimi investimenti.

2. Alla copertura degli oneri derivanti dal comma 1, quantificati in 1.200.400,00 euro per l'anno 2021, in 0,00 euro per l'anno 2022 e in 0,00 euro per l'anno 2023, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” di parte capitale nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2021-2023.

3. In Bezug auf die Bestimmungen gemäß Artikel 2 Absatz 2 des Gesetzesdekretes vom 22. März 2021, Nr. 41, umgewandelt mit Änderungen mit Gesetz vom 21. Mai 2021, Nr. 69, wird der Beitrag zugunsten der am 14. Februar 2021 in das Landesberufsverzeichnis eingetragenen Skilehrer im Rahmen der im Haushalt verfügbaren Mittel, einschließlich der staatlichen Zuweisungen, nach den von der Landesregierung festgelegten Modalitäten, Voraussetzungen – einschließlich der Kumulierbarkeit mit anderen Maßnahmen – und Kriterien gewährt.

Art. 8

Änderung des Landesgesetzes vom 21. Juni 1971, Nr. 8, „Verwaltungsstrafen bei Übertretungen von landschaftlichen Unterschutzstellungen“

1. In Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 21. Juni 1971, Nr. 8, in geltender Fassung, werden die Wörter „eines Unterschutzstellungsdekretes gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16“ durch die Wörter „einer landschaftlichen Unterschutzstellung gemäß Landesgesetz vom 10. Juli 2018, Nr. 9,“ ersetzt.

2. In Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 21. Juni 1971, Nr. 8, in geltender Fassung, werden die Wörter „Artikel 21“ durch die Wörter „Artikel 99“ ersetzt.

3. Im deutschen Wortlaut von Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 21. Juni 1971, Nr. 8, werden die Wörter „Der Landesausschuß“ durch die Wörter „Die Landesregierung“ ersetzt.

4. In Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 21. Juni 1971, Nr. 8, werden die Wörter „Trentino-Tiroler Etschland“ gestrichen.

5. Artikel 3 des Landesgesetzes vom 21. Juni 1971, Nr. 8, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 3 - 1. Falls nicht anders im jeweiligen Unterschutzstellungsdekret festgelegt, ist für die Verhängung der Geldbußen die Landesabteilung Natur, Landschaft und Raumentwicklung zuständig.“

6. Die Artikel 4 und 5 des Landesgesetzes vom 21. Juni 1971, Nr. 8, in geltender Fassung, sind aufgehoben.

3. In relazione a quanto previsto dall'articolo 2, comma 2, del decreto-legge 22 marzo 2021, n. 41, convertito, con modificazioni, dalla legge 21 maggio 2021, n. 69, il contributo in favore dei maestri di sci iscritti nell'albo professionale provinciale alla data del 14 febbraio 2021 è concesso nei limiti delle risorse disponibili in bilancio, tenuto conto dei trasferimenti statali, secondo le modalità, le condizioni, compresa la cumulabilità con altre misure, e i criteri definiti dalla Giunta provinciale.

Art. 8

Modifica della legge provinciale 21 giugno 1971, n. 8, „Sanzioni amministrative per violazione di vincoli paesaggistici“

1. Nel comma 1 dell'articolo 1 della legge provinciale 21 giugno 1971, n. 8, e successive modifiche, le parole: “decreto di vincolo paesaggistico di cui all'articolo 5 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16” sono sostituite dalle parole: “vincolo paesaggistico di cui alla legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9.”.

2. Nel comma 2 dell'articolo 1 della legge provinciale 21 giugno 1971, n. 8, e successive modifiche, le parole: “dell'articolo 21” sono sostituite dalle parole: “dell'articolo 99”.

3. Nel testo tedesco del comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 21 giugno 1971, n. 8, le parole: “Der Landesausschuß” sono sostituite dalle parole: “Die Landesregierung”.

4. Nel comma 1 dell'articolo 2 della legge provinciale 21 giugno 1971, n. 8 le parole: “Trentino-Alto Adige” sono soppresse.

5. L'articolo 3 della legge provinciale 21 giugno 1971, n. 8, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 3 - 1. Se non diversamente disciplinato nel rispettivo decreto di vincolo paesaggistico, per l'irrogazione della sanzione amministrativa pecuniaria è competente la Ripartizione provinciale Natura, Paesaggio e Sviluppo del territorio.”

6. Gli articoli 4 e 5 della legge provinciale 21 giugno 1971, n. 8, e successive modifiche, sono abrogati.

Art. 9

*Änderung des Landesgesetzes
vom 22. Oktober 1993, Nr. 17,
„Regelung des Verwaltungsverfahrens“*

1. Nach Artikel 32 Absatz 15 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„15-bis. Die Sitzungen und Abstimmungen laut diesem Artikel können, unbeschadet der Anwesenheitspflicht in den ausdrücklich vorgesehenen Fällen, auch über digitale Medien stattfinden. Die im Rahmen dieser Sitzungen getroffenen Beschlüsse haben dieselbe Rechtswirksamkeit wie Beschlüsse, die in Sitzungen in Anwesenheit getroffen werden.“

Art. 10

*Rückerstattung von Ausgaben für IT-Ausstattung
an das Personal der Kindergärten und Schulen*

1. Um die Digitalisierung im Kindergarten und in der Schule zu fördern, ist die Landesregierung ermächtigt, dem Personal der Kindergärten des Landes, dem Lehr- und Erziehungspersonal der Grund-, Mittel- und Oberschulen, der Berufsschulen des Landes, der Fachschulen für land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung und der Musikschulen sowie den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für Integration und den Schulsozialpädagoginnen und Schulsozialpädagogen eine einmalige Rückerstattung im Höchstausmaß von 90 Prozent der Ausgaben für die Anschaffung von IT-Ausstattung zu gewähren. Das Höchstausmaß der Rückerstattung darf keinesfalls mehr als 520 Euro betragen. Auf diesen Betrag finden die Bestimmungen gemäß Artikel 1 Absatz 121 letzter Satz des Gesetzes vom 13. Juli 2015, Nr. 107, Anwendung. Die Landesregierung legt die Kriterien und Modalitäten für die Gewährung dieser Rückerstattung fest.

2. Die Rückerstattung gemäß diesem Artikel steht jenem Personal zu, das ab 5. März 2020 für mehr als drei Monate im Dienst steht.

3. Die Gesuche um Rückerstattung können die Ankäufe betreffen, welche während der Aussetzung der didaktischen Tätigkeiten in Präsenz aufgrund des epidemiologischen Notstandes aufgrund von COVID-19 ab 5. März 2020 und während der Fortdauer des auf dem gesamten Staatsgebiet ausgerufenen Notstandes und jeden-

Art. 9

*Modifica della legge provinciale
22 ottobre 1993, n. 17, “Disciplina
del procedimento amministrativo”*

1. Dopo il comma 15 dell'articolo 32 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“15-bis. Le adunanze e le votazioni di cui al presente articolo possono svolgersi anche in modalità telematica, fermo restando l'obbligo di presenza nei casi espressamente previsti. Le deliberazioni adottate in tali adunanze hanno la stessa efficacia delle deliberazioni adottate nelle adunanze svolte in presenza.”

Art. 10

*Rimborso delle spese per dotazioni IT
al personale delle scuole*

1. Per sostenere la digitalizzazione della scuola, la Giunta provinciale è autorizzata a concedere un rimborso spese una tantum nella misura massima del 90 per cento delle spese effettuate dal personale delle scuole dell'infanzia, dal personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie, dal personale docente delle scuole professionali provinciali, della formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica, delle scuole di musica, dalle collaboratrici e dai collaboratori all'integrazione e dalle educatrici e dagli educatori sociali delle scuole per l'acquisto di dotazioni IT funzionali allo svolgimento dell'attività didattica. La misura massima del rimborso non può superare comunque l'importo di 520 euro. A tale importo si applicano le disposizioni di cui all'ultimo periodo del comma 121 dell'articolo 1 della legge 13 luglio 2015, n. 107. I criteri e le modalità per la concessione del rimborso sono definiti dalla Giunta provinciale.

2. Il rimborso di cui al presente articolo si applica al personale in servizio per almeno 3 mesi a decorrere dal 5 marzo 2020.

3. Le domande per il rimborso possono riguardare gli acquisti effettuati nel periodo di sospensione delle attività educative e didattiche in presenza nelle scuole dell'infanzia e nelle scuole di ogni ordine e grado, in conseguenza dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, a decorrere dal 5 marzo 2020 e per il perdurare dello stato di

falls bis spätestens 15. November 2021 getätigt wurden bzw. werden.

4. Aufgehoben sind folgende Bestimmungen:

- a) Artikel 8 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, in geltender Fassung,
- b) Artikel 8 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Juni 2000, Nr. 12, in geltender Fassung,
- c) Artikel 21 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5.

5. Die finanzielle Deckung der Mehrausgaben, die sich aus diesem Artikel ergeben und im Jahr 2021 6.000.000,00 Euro, im Jahr 2022 0,00 Euro und im Jahr 2023 0,00 Euro betragen, erfolgt durch die entsprechende Reduzierung der im Sonderfonds „Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ für laufende Ausgaben eingeschriebenen Bereitstellungen im Bereich des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2021-2023.

Art. 11

Finanzbestimmung

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut den Artikeln 2, 7 und 10 erfolgt die Umsetzung dieses Gesetzes mit den Human-, Sach- und Finanzressourcen, die gemäß geltender Gesetzgebung verfügbar sind, und in jedem Fall ohne neue Ausgaben oder Mehrausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes.

2. Die Landesabteilung Finanzen wird ermächtigt, mit eigenen Dekreten die notwendigen Haushaltsänderungen vorzunehmen.

Art. 12

Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet,

emergenza dichiarato a livello nazionale, e comunque non oltre il 15 novembre 2021.

4. Sono abrogate le seguenti disposizioni:

- a) il comma 5 dell'articolo 8 della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, e successive modifiche;
- b) il comma 5 dell'articolo 8 della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, e successive modifiche;
- c) l'articolo 21 della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5.

5. Alla copertura degli oneri derivanti dal presente articolo, quantificati in 6.000.000,00 euro per l'anno 2021, in 0,00 euro per l'anno 2022 e in 0,00 euro per l'anno 2023, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento del fondo speciale "Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi" di parte corrente nell'ambito del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2021-2023.

Art. 11

Disposizione finanziaria

1. Salvo quanto previsto agli articoli 2, 7 e 10 all'attuazione della presente legge si provvede con le risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente e, comunque, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio provinciale.

2. La Ripartizione provinciale Finanze è autorizzata ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni al bilancio.

Art. 12

Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque

es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Bozen, den 19. August 2021

Bolzano, 19 agosto 2021

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Dr. Arno Kompatscher

ANMERKUNGEN**Hinweis**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne des Artikels 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, zum einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Landesgesetz vom 30. September 2005, Nr. 7, in geltender Fassung, beinhaltet die „Bestimmungen auf dem Gebiet der Nutzung öffentlicher Gewässer“.

Artikel 13 des Landesgesetzes vom 30. September 2005, Nr. 7, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 13

(Mineralwässer)

(1) Das Mineralwasservorkommen im Gebiet der Provinz Bozen gehört zum unverfügbaren Vermögen der Autonomen Provinz Bozen.

(2) Die Konzession der Mineralwasservorkommen, zu denen Mineral- und Thermalwässer sowie auch Quell- und Grundwasservorkommen mit besonderen chemischen Merkmalen gezählt werden, wird gemäß den geltenden Bestimmungen über öffentliche Gewässer vergeben; dies nach vorheriger Anerkennung der Eignung der Wässer seitens der Landesagentur für Umwelt und nach Eintragung derselben in das entsprechende Verzeichnis, das von der Landesregierung genehmigt wird.

(3) Zum Zweck der Abfüllung oder Nutzung der Mineralwässer als Thermal- oder Heilwasser wird die Anerkennung der Eignung von der Landesagentur für Umwelt gemeinsam mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb durchgeführt.

(4) Nicht therapeutische Wasserbehandlungen im Gastgewerbe oder in ähnlichen Betrieben gemäß der örtlichen Tradition erfolgen nach der für organisierte Tätigkeiten und wasser-, physikalische und ähnliche nicht therapeutische Behandlungen

NOTE**Avvertenza**

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

La legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, e successive modifiche, contiene le "Norme in materia di utilizzazione di acque pubbliche".

Il testo dell'articolo 13 della legge provinciale 30 settembre 2005, n. 7, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 13

(Acque minerali)

(1) Le acque minerali esistenti nel territorio della provincia di Bolzano fanno parte del patrimonio indisponibile della Provincia autonoma di Bolzano.

(2) La concessione delle acque minerali esistenti, tra le quali rientrano le acque minerali e termali nonché le sorgenti e le acque sotterranee con caratteristiche chimiche particolari, è rilasciata ai sensi delle disposizioni vigenti in materia di acque pubbliche, previo riconoscimento dell'idoneità delle acque da parte dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e previa iscrizione delle stesse nell'apposito elenco, che è approvato dalla Giunta provinciale.

(3) Ai fini dell'imbottigliamento o dell'uso termale o terapeutico delle acque minerali, il riconoscimento dell'idoneità è effettuato dall'Agenzia provinciale per l'ambiente di concerto con l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

(4) I trattamenti idrici non terapeutici in strutture alberghiere e affini, tipici della tradizione locale, vengono effettuati secondo la disciplina provinciale sulle attività organizzate e sui trattamenti idrici, fisici e affini effettuati a scopo non terapeutico.

festgelegten Landesregelung.

(5) Das Konzessionsdekret definiert die Konzessionswassermengen sowie die Art und Anzahl der Wasserfassungen. Die Modalitäten zur Wassermengenmessung, die Höhe der Konzessionsgebühr sowie die Höhe des umwelt- und ressourcenbezogenen, verbrauchsabhängigen Gebührenanteils werden von der Landesregierung festgelegt und alle zwei Jahre auf der Grundlage der Änderungen der Lebenshaltungskosten gemäß ASTAT-Index mit Dekret des Direktors der Landesagentur für Umwelt angepasst. Dabei werden folgende Parameter berücksichtigt:

a) für das Abfüllen von Mineralwasser:

1) für die Berechnung der Konzessionsgebühr:

1.1. die laut Konzessionsdekret genehmigte Wassermenge,

2) für die Berechnung des umwelt- und ressourcenbezogenen, verbrauchsabhängigen Gebührenanteils:

2.1. die tatsächlich im Vorjahr abgeleitete Wassermenge,

2.2. die in Flaschen abgefüllte Wassermenge, je nach Abfüllung in Ein- oder Mehrwegflaschen,

2.3. Art und Anzahl der Wasserfassungen, je nach konzessionierter Entnahmemenge,

b) für die Nutzung als Thermalwasser oder Heilwasser:

1) für die Berechnung der Konzessionsgebühr:

1.1. die laut Konzessionsdekret genehmigte Wassermenge,

2) für die Berechnung des umwelt- und ressourcenbezogenen, verbrauchsabhängigen Gebührenanteils:

2.1. die im vorhergehenden Jahr tatsächlich abgeleitete Wassermenge,

2.2. Art und Anzahl der Wasserfassungen, je nach konzessionierter Entnahmemenge,

c) für andere, nicht therapeutische Nutzungen:

1) für die Berechnung der Konzessionsgebühr:

1.1. die laut Konzessionsdekret genehmigte Wassermenge,

2) für die Berechnung des umwelt- und ressourcenbezogenen, verbrauchsabhängigen Gebührenanteils:

2.1. die im vorhergehenden Jahr tatsächlich abgeleitete Wassermenge,

2.2. Art und Anzahl der Wasserfassungen, je nach erlaubter Entnahmemenge.

(5) Il decreto di concessione definisce le portate d'acqua autorizzate nonché il tipo e il numero delle captazioni. Le modalità per la misurazione dei quantitativi d'acqua, l'ammontare del canone di concessione idrica nonché l'ammontare della componente tariffaria legata all'ambiente, alle risorse e al consumo sono determinati dalla Giunta provinciale e aggiornati ogni due anni con decreto del direttore dell'Agenzia provinciale per l'ambiente, in base alle variazioni del costo della vita secondo gli indici ASTAT. A tal fine si considerano i seguenti parametri:

a) per l'imbottigliamento di acqua minerale:

1) per il calcolo del canone di concessione idrica:

1.1. la portata d'acqua autorizzata secondo il decreto di concessione;

2) per il calcolo della componente tariffaria legata all'ambiente, alle risorse e al consumo:

2.1. la quantità di acqua effettivamente derivata nell'anno precedente;

2.2. la quantità d'acqua imbottigliata a seconda che l'imbottigliamento avvenga in contenitore con vuoto a perdere o a rendere;

2.3. tipo e numero di captazioni d'acqua a seconda delle portate concesse;

b) per le acque destinate ad uso termale o terapeutico:

1) per il calcolo del canone di concessione idrica:

1.1. la portata d'acqua autorizzata secondo il decreto di concessione;

2) per il calcolo della componente tariffaria legata all'ambiente, alle risorse e al consumo:

2.1. la quantità di acqua effettivamente derivata nell'anno precedente;

2.2. tipo e numero di captazioni d'acqua a seconda delle portate concesse;

c) per altri utilizzi non terapeutici:

1) per il calcolo del canone di concessione idrica:

1.1. la portata d'acqua autorizzata secondo il decreto di concessione;

2) per il calcolo della componente tariffaria legata all'ambiente, alle risorse e al consumo:

2.1. la quantità di acqua effettivamente derivata nell'anno precedente;

2.2. tipo e numero di captazioni d'acqua a seconda delle portate concesse.

(6) Ab 1. Jänner 2018 werden die Konzessionsgebühren auf der Grundlage der laut Konzessionsdekret genehmigten Wassermenge sowie der darin festgehaltenen Art und Anzahl der Wasserfassungen festgesetzt. Zudem werden die abgefüllten Wassermengen laut Mitteilung des Konzessionärs in die Berechnung miteinbezogen. Ab 1. Jänner 2019 werden auch die im Vorjahr gemessenen und tatsächlich abgeleiteten Wassermengen miteinbezogen.

(7) Die im Landesgesetz vom 8. November 1974, Nr. 18, in geltender Fassung, vorgesehenen Bestimmungen für die Gewährung von Beiträgen werden auf die Mineralwässer laut diesem Artikel nicht angewandt.

(8) Die Mineralwasservorkommen laut Absatz 2 werden gemäß den Bestimmungen laut II. Titel II. Kapitel des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, in geltender Fassung, unter Schutz gestellt. Das für Gewässernutzung zuständige Landesamt weist für die Mineralwasservorkommen laut Absatz 2, die nicht in Konzession vergeben sind, die notwendigen Schutzzonen aus; letztere werden von der Landesabteilung Forstwirtschaft verwaltet.

Anmerkungen zum Artikel 3:

Das Landesgesetz vom 27. Juli 2015, Nr. 9, in geltender Fassung, beinhaltet das „Landeskulturgesetz“.

Artikel 1 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 1 (Ziele)

(1) Das Land Südtirol bekennt sich zum Recht auf kulturelle Betätigung und Teilhabe als Ausdruck individueller und gesellschaftlicher Bedürfnisse, Lebenslagen und Möglichkeiten. Die Förderung der kulturellen Teilhabe aller im Land lebenden Personen, die Bewahrung und Erschließung des kulturellen Erbes, die Unterstützung von Kultur und von Kunst in Freiheit und Vielfalt, der zeitgenössischen Kultur- und Kreativwirtschaft sowie der Innovation sind als öffentliche Investition für die gesellschaftliche, soziale und wirtschaftliche Entwicklung der Gemeinschaft zu betrachten.

(2) Das Land Südtirol fördert die kulturelle Entwicklung der deutschen, italienischen und ladinischen Sprachgruppe, unter Berücksichtigung

(6) A partire dal 1° gennaio 2018 i canoni di concessione idrica sono determinati in base alla portata d'acqua concessa nel decreto di concessione, nonché al tipo e al numero di captazioni d'acqua ivi indicati. Nel calcolo sono inclusi i quantitativi d'acqua imbottigliati indicati dal concessionario nella relativa comunicazione. A partire dal 1° gennaio 2019 sono inclusi anche i quantitativi d'acqua misurati ed effettivamente derivati nell'anno precedente.

(7) Le disposizioni per la concessione di contributi previsti dalla legge provinciale 8 novembre 1974, n. 18, e successive modifiche, non si applicano alle acque minerali di cui al presente articolo.

(8) Le acque minerali esistenti di cui al comma 2 sono poste sotto tutela ai sensi delle disposizioni del titolo II, capo II, della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, e successive modifiche. L'ufficio provinciale competente per la gestione delle risorse idriche istituisce le necessarie zone di tutela per le acque minerali esistenti di cui al comma 2, che non vengono assegnate in concessione; le zone di tutela sono gestite dalla Ripartizione provinciale Foreste.

Note all'articolo 3:

La legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, e successive modifiche, contiene la "Legge provinciale per le attività culturali".

Il testo dell'articolo 1 della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 1 (Finalità)

(1) La Provincia riconosce il diritto all'attività e alla partecipazione culturale in quanto espressione di esigenze, condizioni di vita e opportunità individuali e sociali. Il sostegno alla partecipazione culturale di tutte le persone che vivono sul territorio provinciale, alla salvaguardia delle tradizioni e del patrimonio culturale locale e allo sviluppo libero e variegato delle arti, dell'economia creativa e dell'innovazione è riconosciuto come un investimento pubblico per la crescita civile, sociale ed economica della collettività.

(2) La Provincia promuove lo sviluppo culturale dei gruppi linguistici tedesco, italiano e ladino, tenendo conto degli obblighi per la tutela delle minoranze

der Verpflichtungen zum Schutz der sprachlichen und kulturellen Minderheiten, auch durch die Vernetzung und den Austausch mit den betreffenden Kulturräumen sowie mit anderen europäischen Regionen im Sinne des Pariser Abkommens vom 5. September 1946 zwischen Italien und Österreich, gemäß den Artikeln 2 und 8 Absatz 1 Ziffern 3 und 4 des Sonderstatuts für die Region Trentino-Südtirol, in Bezug auf die Artikel 6, 9 und 33 der Verfassung und der in diesem Bereich ratifizierten Konventionen der UNESCO, unter Berücksichtigung der Charta der Grundrechte der Europäischen Union und der UNO und der geltenden Bestimmungen gegen Diskriminierung.

(3) Mit diesem Ziel:

a) fördert das Land unter Berücksichtigung des Subsidiaritätsprinzips kulturelle Tätigkeiten und Veranstaltungen von Landesinteresse samt den dazugehörigen Werbe- und Kommunikationsmaßnahmen,

b) fördert das Land künstlerische Aufführungen im Hinblick auf die Produktion, die Verbreitung und Ausbildung und die möglichst breite Teilhabe der Öffentlichkeit an den Veranstaltungen sowie die Arbeit der diesbezüglichen lokalen Beobachtungsstellen,

c) fördert das Land oder übernimmt selbst den Ankauf, den Bau, die Führung, die Renovierung, die Erweiterung, die Ausstattung, die Einrichtung von Ausstellungsräumen, Theatersälen, Mehrzweckgebäuden und anderen Räumen, die für kulturelle oder künstlerische Vorhaben bestimmt sind, sowie den Ankauf und die Restaurierung von Kunstwerken, Musikinstrumenten und Trachten,

d) kann sich das Land an kulturellen Körperschaften beteiligen,

e) fördert das Land Publikationen, verlegerische Tätigkeiten und damit zusammenhängende Initiativen, die im Hinblick auf die Geschichte, die Kultur und Persönlichkeiten des Landes von besonderem Interesse sind,

f) fördert das Land die Film- und Medienkultur, die Film- und Medienproduktion sowie die Verbreitung der Film- und Medienkompetenz, auch in Bezug auf die neuen Medien,

g) fördert das Land Tätigkeiten, Vorhaben und Veranstaltungen mit Bildungscharakter,

h) schließt das Land Sponsoringverträge für Bildungs- und Kulturinitiativen ab,

i) legt das Land besonderes Augenmerk auf die Zugänglichkeit von Kultur, auch für kulturferne Schichten und Milieus;

j) fördert das Land Kinder- und Jugendkultur sowie

linguistische und kulturelle, auch mediante il collegamento e lo scambio con le aree culturali di riferimento così come con la cultura europea, ai sensi dell'Accordo di Parigi del 5 settembre 1946 tra Italia e Austria, secondo gli articoli 2 e 8, comma 1, punti 3 e 4, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol, in relazione agli articoli 6, 9 e 33 della Costituzione e alle convenzioni UNESCO ratificate nella materia, nel pieno rispetto della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea e dell'ONU e delle vigenti disposizioni contro le discriminazioni.

(3) A tal fine la Provincia:

a) promuove, nel rispetto del principio di sussidiarietà, attività e manifestazioni culturali di interesse provinciale, comprese le relative attività pubblicitarie e di comunicazione;

b) sostiene lo spettacolo dal vivo avendo riguardo alla produzione, alla circuitazione, alla formazione e alla più ampia partecipazione del pubblico, nonché la promozione degli osservatori locali;

c) promuove o cura direttamente l'acquisto, la costruzione, la gestione, la ristrutturazione, l'ampliamento, l'attrezzatura, l'arredamento di sale da esposizione, di sale teatrali, di sale polifunzionali e di altri locali destinati allo svolgimento di attività culturali o artistiche, nonché l'acquisto ed il restauro di opere d'arte, di strumenti musicali e di costumi tradizionali;

d) può partecipare ad enti culturali;

e) promuove pubblicazioni, attività editoriali e iniziative correlate di particolare rilevanza per quanto concerne la storia, la cultura e le personalità di spicco della provincia di Bolzano;

f) promuove la cultura del cinema e della multimedialità, la produzione filmica e multimediale, nonché la divulgazione delle competenze cinematografiche e mediatiche, anche in riferimento ai nuovi media;

g) promuove attività, iniziative e manifestazioni di carattere educativo;

h) stipula contratti di sponsorizzazione per iniziative educative e culturali;

i) dedica particolare attenzione al fatto che la cultura sia accessibile anche ai ceti e agli ambienti sociali abitualmente lontani dalla cultura;

j) promuove la cultura giovanile e dell'infanzia

die aktive Beteiligung von Kindern und Jugendlichen am Kulturgesehen in den verschiedenen Bereichen;

k) errichtet das Land ein Landesverzeichnis der Künstlerinnen und Künstler.

(4) Um bei Bedarf kulturelles Angebot zu stützen, Vorhaben mit überregionalem Charakter anzustoßen, Lücken zu schließen oder besondere Impulse zu setzen, kann das Land selbst Projekte in den von Absatz 3 genannten Punkten ergreifen.

Anmerkungen zum Artikel 4:

Das Landesgesetz vom 1. Juni 1983, Nr. 13, in geltender Fassung, beinhaltet die „Förderung der Jugendarbeit in der Provinz Bozen“.

Artikel 13 des Landesgesetzes vom 1. Juni 1983, Nr. 13, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 13

(Die Landesjugendbeiräte: Aufgaben und Befugnisse, Zusammensetzung und Amtsdauer)

(1) Beim Landesausschuß ist je ein Landesjugendbeirat für die deutsche, für die italienische und für die ladinische Sprachgruppe errichtet. Diese Beiräte sind fachlich beratende Organe des Landesausschusses, und sie haben

a) über alle Fragen in Zusammenhang mit der Jugend und der Jugendarbeit zu beraten,

b) *aufgehoben*

c) bei der Ausarbeitung von Gesetzentwürfen, die die jungen Menschen im besonderen betreffen, zu beraten,

d) Untersuchungen durchzuführen und Vorschläge zu machen, die nach Ansicht des Jugendbeirates für die Jugend wichtig sind.

(2) Jeder Landesjugendbeirat besteht aus:

a) mindestens drei und höchstens sieben Experten, die von Trägern der Jugendarbeit laut Artikel 9 Absatz 1 Buchstaben a) und b) vorgeschlagen werden,

b) bis zu drei Experten, die von Jugendzentren im Sinne von Artikel 7 vorgeschlagen werden,

c) höchstens drei Experten, die von Gemeinden vorgeschlagen werden,

nonché la partecipazione attiva di giovani e bambini sulla scena culturale nei vari ambiti;

k) istituisce un registro provinciale delle artiste e degli artisti.

(4) Per sostenere particolari esigenze dell'offerta culturale, per iniziative sovraregionali, per colmare lacune o dare impulsi particolari, la Provincia può assumere in proprio iniziative nei punti di cui al comma 3.

Note all'articolo 4:

La legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13, e successive modifiche, contiene la "Promozione del servizio-giovani nella Provincia di Bolzano".

Il testo dell'articolo 13 della legge provinciale 1° giugno 1983, n. 13, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 13

(Le consulte provinciali del servizio-giovani, loro competenze, composizione e durata in carica)

(1) Presso la Giunta provinciale è istituita una consulta provinciale per il servizio-giovani per il gruppo linguistico italiano, una per il gruppo linguistico tedesco e una per il gruppo linguistico ladino. Esse costituiscono organi consultivi specifici della Giunta provinciale ed hanno i seguenti compiti:

a) consulenza in tutte le questioni riguardanti i giovani e il servizio-giovani;

b) *abrogata*

c) consulenza nell'elaborazione di disegni di legge riguardanti in modo particolare i giovani;

d) elaborazione di studi e proposte su tutte le questioni giudicate importanti per i giovani.

(2) Le consulte provinciali del servizio-giovani sono composte da:

a) non meno di tre e non più di sette esperti proposti da organizzazioni del servizio-giovani di cui all'articolo 9, comma 1, lettere a) e b);

b) fino a tre esperti proposti da centri per giovani di cui all'articolo 7;

c) fino a tre esperti proposti da comuni;

d) einem Vertreter des Landesschulrates, der unter den Lehrern gewählt wird, die Mitglieder des Landesschulrates sind.

(3) Der Direktor des zuständigen Landesamtes nimmt an den Sitzungen mit beratender Stimme teil. Schriftführer ist ein Bediensteter der jeweiligen Landesabteilung, der mindestens in der sechsten Funktionsebene eingestuft ist.

(4) Jeder Landesjugendbeirat wählt aus seiner Mitte den Vorsitzenden und dessen Stellvertreter.

(5) Die Landesjugendbeiräte werden von der Landesregierung ernannt und bleiben drei Jahre lang im Amt.

(6) Jeder Landesjugendbeirat kann sich in Untergruppen gliedern, kann Arbeitsgruppen bilden und, falls nötig, Fachleute beiziehen. Die Ausgaben im Zusammenhang mit der Wahrnehmung der Aufgaben laut Absatz 1 gehen zu Lasten des Landes. Den Mitgliedern der Beiräte stehen die von den einschlägigen Rechtsvorschriften vorgesehenen Vergütungen zu.

(7) Die drei Landesjugendbeiräte treffen sich mindestens einmal im Jahr zur Beratung und zur Besprechung gemeinsamer Probleme; den Vorsitz führen dabei abwechselnd die Vorsitzenden der einzelnen Jugendbeiräte. Schriftführer ist jeweils ein Bediensteter des entsprechenden Amtes für Jugendarbeit.

Anmerkungen zum Artikel 5:

Das Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung, beinhaltet die „Regelung der Weiterbildung und des öffentlichen Bibliothekswesens“.

Artikel 9 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 9

(Finanzierung und Weiterbildungsmaßnahmen)

(1) Die Landesregierung kann für Kosten im Rahmen von Maßnahmen der Weiterbildung Ausgaben übernehmen und Finanzierungen gewähren.

(2) Die Finanzierungen werden in den von Artikel 2 Absätze 2, 3, 4, 8 und 9 sowie von Artikel 7 des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, festgelegten Formen gewährt.

d) un rappresentante del consiglio scolastico provinciale scelto dal personale insegnante della scuola ivi eletto.

(3) Il direttore del competente ufficio provinciale partecipa alle sedute a titolo consultivo. Svolge la funzione di segretario un impiegato della competente ripartizione provinciale, di qualifica funzionale non inferiore alla sesta.

(4) Le consulte provinciali del servizio giovani eleggono tra i propri membri il presidente e il vicepresidente.

(5) Le consulte provinciali del servizio-giovani sono nominate dalla Giunta provinciale e durano in carica tre anni.

(6) Le consulte provinciali del servizio-giovani possono dividersi in sottogruppi, possono costituire gruppi di lavoro e, in caso di necessità, ricorrere a degli esperti. Le spese relative all'esercizio delle attribuzioni di cui al primo comma sono a carico della Provincia. Ai membri delle suddette consulte spettano i compensi previsti dalla legislazione vigente.

(7) Le tre consulte provinciali del servizio-giovani si riuniscono in seduta congiunta, presieduta alternativamente da ciascuno dei tre presidenti, almeno una volta all'anno per l'esame e la discussione dei problemi comuni. Funge da segretario alternativamente un impiegato del rispettivo ufficio competente del servizio-giovani.

Note all'articolo 5:

La legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche, contiene "Per la disciplina dell'educazione permanente e del sistema di biblioteche pubbliche".

Il testo dell'articolo 9 della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 9

(Finanziamento delle attività di educazione permanente)

(1) La Giunta provinciale può assumere spese e concedere finanziamenti per far fronte agli oneri di gestione delle attività di educazione permanente.

(2) I finanziamenti assumono le forme previste nell'articolo 2, commi 2, 3, 4, 8 e 9, nonché nell'articolo 7 della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9.

(3) Es können auch einzelnen Personen für die eigene Weiterbildung Beiträge oder Beihilfen im Sinne von Artikel 2 Absatz 2 Buchstaben a) und b) des Landesgesetzes vom 27. Juli 2015, Nr. 9, gewährt werden.

(3/bis) Die Gemeinden können sich an der Finanzierung der Weiterbildung beteiligen, indem sie Beiträge an Weiterbildungseinrichtungen für deren Tätigkeit vergeben; Voraussetzung ist, dass sich die Gemeinde im Einzugsgebiet der Weiterbildungseinrichtung befindet.

Anmerkungen zum Artikel 8

Das Landesgesetz vom 21. Juni 1971, Nr. 8, in geltender Fassung, beinhaltet die „Verwaltungsstrafen bei Übertretungen von landschaftlichen Unterschutzstellungen“.

Artikel 1 des Landesgesetzes vom 21. Juni 1971, Nr. 8, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 1

(1) Wer die Vorschriften einer landschaftlichen Unterschutzstellung gemäß Landesgesetz vom 10. Juli 2018, Nr. 9, übertritt, ist einer Geldbuße von Euro 46 bis zu Euro 1.611 unterworfen.

(2) Die im vorhergehenden Absatz vorgesehene Geldbuße wird in jenen Fällen auferlegt, falls wegen der Art der Übertretung die Anwendung der Maßnahmen gemäß Artikel 99 des obigen Gesetzes nicht möglich ist.

Art. 2

(1) Die Landesregierung setzt mit eigenem Beschluß, der gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen ist, im Rahmen der im ersten Absatz des vorhergehenden Artikels festgesetzten Grenzen das Mindest- und Höchstmaß der Verwaltungsstrafen, unter Berücksichtigung der einzelnen Kategorien der geschützten Güter und der Übertretung, fest.

Anmerkungen zum Artikel 9:

Das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, beinhaltet die „Regelung des Verwaltungsverfahrens“.

(3) Possono essere concessi contributi e sussidi anche a singole persone per la propria formazione ai sensi dell'articolo 2, comma 2, lettere a) e b), della legge provinciale 27 luglio 2015, n. 9.

(3/bis) I comuni possono cofinanziare iniziative di educazione permanente concedendo alle organizzazioni contributi per le loro attività, a condizione che il comune rientri nel bacino di utenza dell'organizzazione stessa.

Note all'articolo 8

La legge provinciale 21 giugno 1971, n. 8, e successive modifiche, contiene le “Sanzioni amministrative per violazione di vincoli paesaggistici”.

Il testo dell'articolo 1 della legge provinciale 21 giugno 1971, n. 8, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 1

(1) Chiunque viola le prescrizioni contenute nel vincolo paesaggistico di cui alla legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, soggiace alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da Euro 46 a Euro 1.611.

(2) La sanzione pecuniaria del precedente comma è comminata qualora sia impossibile a causa della natura della contravvenzione l'applicazione dei provvedimenti da adottarsi ai sensi dell'articolo 99 della medesima legge

Art. 2

(1) La Giunta provinciale determina con propria deliberazione da pubblicarsi nei modi di legge sul Bollettino Ufficiale della Regione ed entro i limiti di cui al primo comma del precedente articolo il minimo ed il massimo delle sanzioni amministrative con riferimento alle singole categorie di beni tutelati ed al tipo della trasgressione.

Note all'articolo 9:

La legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, contiene la “Disciplina del procedimento amministrativo”.

Artikel 32 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 32

(Funktionsweise der Kollegialorgane)

(1) Sofern ein einschlägiges Gesetz oder die Satzung nicht anders bestimmt, finden auf die im Rahmen des Landes sowie der vom Land abhängigen Betriebe und Anstalten errichteten Kollegialorgane folgende Bestimmungen Anwendung.

(2) Die Sitzungen der Organe laut Absatz 1 sind nicht öffentlich. Der Vorsitzende kann an den Sitzungen Fachleute oder Bedienstete teilnehmen lassen, um, wenn es unbedingt notwendig ist, Abklärungen oder Erläuterungen technischer oder rechtlicher Natur in Hinsicht auf den zu behandelten Gegenstand abzugeben; diese Personen müssen den Versammlungsraum verlassen, sobald über die Angelegenheit zur Diskussion und Abstimmung geschritten wird.

(3) Bei Abwesenheit oder Verhinderung wird der Vorsitzende des Kollegialorgans durch den stellvertretenden Vorsitzenden vertreten oder, wenn auch dieser nicht anwesend ist, entweder von einem, auch von Fall zu Fall von diesem designierten, anderen Mitglied oder vom ältesten Mitglied.

(4) Für die Beschlußfähigkeit ist die Anwesenheit der Mehrheit der Kollegiumsmitglieder notwendig.

(5) Die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit der an der Abstimmung teilnehmenden Mitglieder gefaßt. Die Mitglieder, die den Versammlungsraum zum Zeitpunkt der Stimmabgabe wegen Unvereinbarkeit verlassen oder erklären, sich der Stimme zu enthalten, werden zur Feststellung der Beschlußfähigkeit mit einbezogen, nicht aber zur Zahl der Abstimmenden gezählt.

(6) Über die Beschlußanträge wird offen abgestimmt. Die Beschlüsse, die Personen betreffen, werden in geheimer Abstimmung gefaßt sowie jedes Mal, wenn es von wenigstens einem Drittel der anwesenden Mitglieder verlangt wird. Die leeren und nicht leserlichen oder nichtigen Stimmzettel werden für die Feststellung der Anzahl der Abstimmenden gezählt.

(7) Nach Abschluß der Abstimmung stellt der Vorsitzende das Ergebnis fest und verkündet es. Der Antrag gilt als nicht genehmigt, wenn gleich viele Stimmen dafür und dagegen abgegeben werden.

(8) Einem Kollegial- oder beratenden Organ darf

Il testo dell'articolo 32 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 32

(Funzionamento degli organi collegiali)

(1) Salvo che non sia diversamente disposto da legge speciale o statuto, agli organi collegiali costituiti nell'ambito della Provincia, delle aziende e degli enti da essa dipendenti, si applicano le seguenti disposizioni.

(2) Le adunanze degli organi di cui al comma 1 non sono pubbliche. È in facoltà del presidente di far partecipare alle sedute esperti o impiegati, nei limiti strettamente necessari a fornire chiarimenti o delucidazioni di natura tecnica o giuridica sull'argomento in trattazione; essi devono allontanarsi dall'aula al momento della discussione e della votazione.

(3) In caso di assenza o impedimento, il presidente dell'organo collegiale è sostituito dal vice presidente o, in difetto, rispettivamente da altro componente dal medesimo designato, anche di volta in volta, o dal componente più anziano d'età.

(4) Per la validità dell'adunanza è necessaria la presenza della maggioranza dei componenti del collegio.

(5) Le deliberazioni del collegio sono adottate a maggioranza dei componenti che partecipano alla votazione. I componenti che si assentano dall'aula al momento della votazione, per incompatibilità, e quanti dichiarano di astenersi dal voto, si computano nel numero necessario a rendere legale l'adunanza, ma non nel numero dei votanti.

(6) Le votazioni hanno luogo a scrutinio palese. Sono effettuate a scrutinio segreto le votazioni riguardanti persone, nonché ogni qualvolta ne venga fatta richiesta da almeno un terzo dei componenti presenti. Le schede bianche e le schede non leggibili o nulle si computano per determinare il numero dei votanti.

(7) terminate le votazioni, il presidente ne accerta e proclama l'esito. In caso di parità di voti favorevoli e contrari, la proposta si intende non approvata.

(8) Nessuna proposta può essere sottoposta a

kein Antrag zur Beschlußfassung vorgelegt werden, wenn er nicht in die Tagesordnung aufgenommen wurde und, außer in Dringlichkeitsfällen, die entsprechenden Akten den Mitgliedern des Kollegiums nicht zugänglich waren.

(9) Bei begründeter Dringlichkeit kann der Vorsitzende oder wenigstens ein Drittel des Kollegiums, direkt in der Sitzung dem Organ Angelegenheiten, die nicht auf der Tagesordnung angeführt sind, zur Beschlußfassung unterbreiten, sofern alle Anwesenden und wenigstens vier Fünftel aller Mitglieder einverstanden sind; bei begründeter Dringlichkeit und wenn die Behandlung der Angelegenheit von der Einhaltung von Fristen abhängt, reicht die Zustimmung der Mehrheit der Anwesenden.

(10) Den Sitzungen wohnt der Sekretär des Kollegialorgans bei, der bei Abwesenheit oder Verhinderung vom Stellvertreter oder vom jüngsten Kollegiumsmitglied oder von einem vom Vorsitzenden designierter Verwaltungsbeamten, der wenigstens der sechsten Funktionsebene angehören muß, ersetzt wird.

(11) Die Niederschriften der Beschlüsse und der Sitzungen werden vom Vorsitzenden und vom Sekretär des Kollegialorgans unterzeichnet. Die Sitzungsniederschriften, die vom Sekretär angefertigt und vom Vorsitzenden unterschrieben werden, bedürfen keiner weiteren Genehmigung.

(12) Jedes Kollegiumsmitglied kann in die Sitzungsniederschrift Einsicht nehmen, sich eine Abschrift anfertigen oder eventuelle formelle Berichtigungen oder Präzisierungen der Erklärungen, die es im Laufe der Sitzung abgegeben hat, verlangen, welche vom Sekretär, nach vorheriger Genehmigung durch den Vorsitzenden, angebracht werden.

(13) Die Kollegialorgane, die zwingend vollständig sein müssen, und die Entscheidungsbefugnis oder Beratungsbefugnis in Vertretung von verschiedenen Interessen haben, sind beschlußfähig, wenn alle Mitglieder, deren Erkenntnis oder Meinung innerhalb des Kollegiums gewertet werden muß, anwesend sind. Die diesbezüglichen Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit der Anwesenden, die sich nicht der Stimme enthalten dürfen, gefaßt.

(14) Die Geschäftsordnung zur Regelung der Funktionsweise der Landesregierung bleibt unberührt.

(15) aufgehoben

(15/bis) Die Sitzungen und Abstimmungen laut diesem Artikel können, unbeschadet der Anwesenheitspflicht in den ausdrücklich vorgesehenen Fällen, auch über digitale Medien stattfinden. Die im Rahmen dieser Sitzungen getroffenen Beschlüsse haben dieselbe

deliberazione di un organo collegiale deliberante o consultivo, se non sia stata compresa nell'ordine del giorno e, salvo i casi di urgenza, se gli atti relativi non siano stati resi accessibili ai componenti del collegio.

(9) Nei casi di motivata urgenza, è in facoltà del presidente, o di almeno un terzo dei componenti del collegio, di sottoporre alla deliberazione dell'organo, seduta stante, affari non inseriti all'ordine del giorno, purché vi sia il consenso di tutti i presenti e di almeno i quattro quinti dei componenti; nei casi di motivata urgenza e qualora la trattazione dell'affare sia condizionata al rispetto di termini, è sufficiente il consenso della maggioranza dei presenti.

(10) Alle adunanze assiste il segretario dell'organo collegiale che, in caso di assenza o impedimento, può essere sostituito dal vicario, o rispettivamente dal componente del collegio più giovane d'età o da altro impiegato dell'amministrazione, di qualifica funzionale non inferiore alla sesta, designato dal presidente.

(11) I processi verbali delle deliberazioni e delle sedute sono sottoscritti dal presidente e dal segretario dell'organo collegiale. I processi verbali delle sedute, redatti dal segretario e sottoscritti dal presidente, non necessitano di ulteriore approvazione.

(12) È in facoltà di ciascun componente del collegio di prendere visione del verbale delle sedute, di estrarne copia, e di richiedere eventuali correzioni formali o precisazioni delle dichiarazioni da esso rese nel corso della seduta, che vengono apportate al verbale dal segretario, previa approvazione del presidente.

(13) Gli organi collegiali perfetti, con funzioni decisorie, o consultive esponenziali di interessi diversi, sono validamente costituiti alla presenza di tutti i componenti, il cui giudizio o opinione devono essere valutati all'interno del collegio. Le relative deliberazioni sono adottate a maggioranza dei presenti, che non possono avvalersi dell'istituto dell'astensione dal voto.

(14) È fatta salva la disciplina regolamentare sul funzionamento della Giunta provinciale.

(15) abrogato

(15/bis) Le adunanze e le votazioni di cui al presente articolo possono svolgersi anche in modalità telematica, fermo restando l'obbligo di presenza nei casi espressamente previsti. Le deliberazioni adottate in tali adunanze hanno la stessa efficacia delle deliberazioni adottate nelle

Rechtswirksamkeit wie Beschlüsse, die in Sitzungen in Anwesenheit getroffen werden.

adunanze svolte in presenza.

Anmerkungen zum Artikel 10:

Das Landesgesetz vom 12. November 1992, Nr. 40, in geltender Fassung, beinhaltet die „Ordnung der Berufsbildung“.

Artikel 8 des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 8

(Bildungseinrichtungen)

(1) Um die Bildungstätigkeiten durchführen zu können, bedient sich das Land:

- a) der eigenen Einrichtungen, Schulen oder Berufsbildungszentren,
- b) der Gebäude und der Lehrmittel von staatlichen Schulen nach Absprache mit der zuständigen Schulbehörde,
- c) der Einrichtungen Dritter, auch öffentlicher oder privater Körperschaften oder Anstalten.

(2) Bedient sich das Land der Einrichtungen und Lehrmittel laut Absatz 1 Buchstaben b) und c), kann es sich an den Kosten für bauliche Erneuerungen oder Erweiterungen der Gebäude, für den Ankauf der Einrichtung und für die Ausstattung der Räumlichkeiten, die für die Berufsbildungstätigkeiten vorgesehen sind, beteiligen. Die Körperschaften, die in den Genuß vorgenannter Beiträge gelangen, sind verpflichtet, die Zweckbestimmung der Räumlichkeiten oder der für Berufsbildungstätigkeiten vorgesehenen Gebäude beizubehalten. Die Dauer der entsprechenden Zweckbindung darf nicht kürzer als zehn Jahre sein und wird von der Landesregierung festgelegt.

(3) Um Ausbildungsmaßnahmen nach den Ansprüchen des Arbeitsmarktes zu treffen, können zwischen den Trägern der Berufsbildung und einschlägigen geeigneten Unternehmen, ein Einvernehmen hergestellt oder Abkommen geschlossen werden, die die Verwendung der Einrichtung und von Räumen und den Einsatz des Personals sowie die Übernahme der Lasten regeln.

(4) Das Land trägt dafür Sorge, daß die Schulen und die Berufsbildungszentren mit genügend Personal und der nötigen Ausstattung versehen werden, damit ihre funktionelle Unabhängigkeit gesichert ist.

Note all'articolo 10:

La legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, e successive modifiche, contiene l'“Ordinamento della formazione professionale”.

Il testo dell'articolo 8 della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 8

(Strutture formative)

(1) Per l'attuazione delle attività formative la Provincia si avvale:

- a) delle proprie strutture, scuole o centri di formazione professionale;
- b) di sedi e mezzi didattici delle scuole a carattere statale, previa intesa con l'autorità scolastica competente;
- c) di strutture appartenenti a terzi, enti pubblici o privati.

(2) Qualora si avvalga delle strutture e dei mezzi di cui alle lettere b) e c) del comma 1, la Provincia può contribuire alle spese per migliorie e ampliamenti delle sedi e strutture, per l'acquisto di attrezzature e per l'arredamento dei locali destinati alle attività di formazione professionale. Gli organismi beneficiari dei contributi di cui sopra sono tenuti a non modificare la destinazione dei locali o degli edifici adibiti alla formazione professionale. La durata del relativo vincolo non può essere inferiore a dieci anni e viene fissata dalla Giunta provinciale.

(3) Tra la formazione professionale e le imprese, individuate come punti di eccellenza in specifici campi di intervento, possono essere stipulati protocolli di intesa o convenzioni, con disciplina dei relativi oneri, per l'uso di attrezzature, di locali e di risorse umane, al fine di erogare azioni di formazione adeguate ai fabbisogni formativi del mercato del lavoro.

(4) La Provincia ha cura che le scuole ed i centri di formazione professionale siano dotati di personale e di attrezzature sufficienti ad assicurare loro una autonomia funzionale.

(5) aufgehoben

Das Landesgesetz vom 29. Juni 2000, Nr. 12, in geltender Fassung, beinhaltet die „Autonomie der Schulen“.

Artikel 8 des Landesgesetzes vom 29. Juni 2000, Nr. 12, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 8

(Autonomie der Forschung, der Schulentwicklung und der Schulversuche)

(1) Die Autonomie der Forschung, der Schulentwicklung und der Schulversuche wird im Rahmen der didaktischen und organisatorischen Autonomie ausgeübt und soll die Qualität des Bildungsangebotes durch die Unterstützung von Innovationen und Schulversuchen weiterentwickeln.

(2) Die Schulen üben für sich allein oder im Schulverbund die Autonomie der Forschung, der Schulentwicklung und der Schulversuche aus, indem sie die kulturellen, sozialen und wirtschaftlichen Gegebenheiten des Umfeldes berücksichtigen; sie sind im Besonderen zuständig für:

- a) Untersuchungen im Bereich der Planung und Bewertung,
- b) die interne berufliche Fortbildung des Personals,
- c) die methodische und fachliche Innovation,
- d) die Vertiefung der mannigfachen Bedeutung der Informations- und Kommunikationstechnologien sowie deren Verwendung im Bildungsprozess,
- e) die pädagogische Dokumentation und deren Verbreitung innerhalb der Schule,
- f) den Austausch von Informationen, Erfahrungen und Unterrichtsmaterialien.

(3) Zwecks Anerkennung der Studientitel genehmigt das Land im Einvernehmen mit dem Unterrichtsministerium Erneuerungsvorhaben der einzelnen Schulen, die Änderungen an den gemäß Artikel 5 festgelegten Studienordnungen zum Gegenstand haben.

(4) Im Sinne der Zielsetzungen dieses Artikels fördern und verstärken die Schulen den Austausch von Unterlagen und Informationen, indem sie auf eigene Kosten mit anderen Schulen wie auch mit der Landesverwaltung und den Pädagogischen Instituten sowie mit dem "Centro europeo dell'educazione - Istituto nazionale per la

(5) abrogato

La legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, e successive modifiche, contiene l'“Autonomia delle scuole”.

Il testo dell'articolo 8 della legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12, è il seguente:

Art. 8

(Autonomia di ricerca, sviluppo e sperimentazione)

(1) L'autonomia di ricerca, sviluppo e sperimentazione è esercitata nei limiti della proficua attuazione dell'autonomia didattica e organizzativa ed è volta a sviluppare la qualità dell'offerta formativa attraverso il sostegno dei processi di innovazione e sperimentazione.

(2) Le istituzioni scolastiche, singolarmente o fra loro associate, esercitano l'autonomia di ricerca, sperimentazione e sviluppo, tenendo conto del contesto culturale, sociale ed economico della realtà locale, e curano in particolare:

- a) la progettazione formativa e la ricerca valutativa;
- b) la formazione e l'aggiornamento professionale interno del personale;
- c) l'innovazione metodologica e disciplinare;
- d) la riflessione sulle diverse valenze delle tecnologie, dell'informazione e della comunicazione e sulla loro integrazione nei processi formativi;
- e) la documentazione educativa e la sua diffusione all'interno della scuola;
- f) gli scambi di informazioni, esperienze e materiali didattici.

(3) Ai fini della validità dei titoli di studio, la Giunta provinciale, d'intesa con il Ministero della pubblica istruzione, riconosce i progetti innovativi delle singole istituzioni scolastiche riguardanti le innovazioni degli ordinamenti degli studi quali disciplinati ai sensi dell'articolo 5.

(4) Per le finalità di cui al presente articolo, le istituzioni scolastiche sviluppano e potenziano lo scambio di documentazione e di informazioni attivando sia collegamenti reciproci, sia collegamenti con l'Amministrazione provinciale e gli Istituti pedagogici come pure con il Centro europeo dell'educazione - Istituto nazionale per la

valutazione del sistema dell'istruzione", dem "Istituto nazionale di documentazione per l'innovazione e la ricerca educativa", den Universitäten und anderen öffentlichen oder privaten Einrichtungen des In- und Auslandes zusammenarbeiten.

(5) *aufgehoben*

valutazione del sistema dell'istruzione, l'Istituto nazionale di documentazione per l'innovazione e la ricerca educativa e le università, assumendosi i relativi oneri; tali collegamenti possono estendersi, inoltre, ad altri soggetti pubblici o privati, anche esteri.

(5) *abrogato*